

The Earth Moaned

Автор: Залевська Наталія Михайлівна



The Earth Moaned

А вы? Вы любите Природу? В вечной спешке и суете, вы успеваете заметить яркость цветка, чудо каждого листка, красоту ягод, волшебство голубого неба... Мне захотелось отвлечься на секунду от английского и рассказать вам кое-что по-русски... Просто чтобы быть уверенной, что вы почувствуете каждое слово и, возможно, задумаетесь хоть немного...

Земля стонала... Ее стоны становились ещё слышнее и жалобнее ночью, в тишине, а на рассвете слезы росы покрывали листья и траву... – Что с вами, старшие дети мои?.. (Она всегда называла людей своими старшими, считая, что они должны быть самыми разумными, мудрыми в природе). Разве я не подарила вам множество прекрасных рек, озер и морей с прозрачной и свежей водой..? Разве поля мои, сады и леса не радовали вас удивительными красками, а воздух над ними не был свеж и прозрачен..? Неужели я не ласкала ваши сердца и взоры яркими фруктами и ягодами, услаждающими даже самый изысканный вкус..?

Я думала, что яркость зелени живой, нежность и аромат цветов сделают вас счастливыми, а голубизна неба и журчанье воды возвысят ваши помыслы и души... Мне так хотелось, чтобы все мои дети были счастливы, здоровы, добры друг к другу и к младшим братьям своим, да и ко мне... И вы радовались, принимая в дар мои голубые воды, но не сберегли, отравили их, а тем самым и себя. А ягоды, фрукты, растения –

что сделали вы с ними! Им так хотелось удивлять вас, приносить вам силы и здоровье, а вы... Когда-то вы могли с наслаждением дышать полной грудью, выдыхая смех и веселые песни, а теперь... теперь воздух вызывает лишь кашель и хриплые голоса...

Мне все труднее приносить вам свои дары, сохранять силу... Все труднее дышать... Как могу я хотеть жить, цвести, если все мое тело болит от ожогов и ран из-за ваших битв и

сражений... Вы бинтуете и лечите свои раны и раны друзей, но никто никогда не подумал о моих... никто не лечил, не залечивал их. ...И они становятся все глубже и болезненнее с каждым поколением...

Вы все заботитесь о тех маленьких домах, в которых живете. Моете, убираете, украшаете их... но совсем немногие заботятся о своем большом доме – о Земле, на которой живут. Ломая, уродуя, отравляя, вы оставляете так мало своим внукам и правнукам ... Остановитесь! Опомнитесь! У меня осталось совсем немного сил... Осмотритесь, подайте друг другу руки... Пусть каждый получит свой кусок хлеба... Разве в своём маленьком доме вы съедаете весь торт, оставляя остальных голодными?.. Разве вы отравляете свой чай прежде чем выпить его?.. Так что же вы делаете со своим большим домом?.. Я так устала...

Будьте разумны и дружны и дайте мне ожить, цвести для вас... для детей и праправнуков ваших... Дайте водам напевать радостную песню очищения, а воздуху пьянить вас своей прозрачностью и свежестью, и пусть ваши младшие братья и сестры (так Земля называла животных, птиц и растения) живут в радости и согласии с вами... стонала Земля...

Но люди едва слышали или не хотели услышать её слова... и тогда её боль и печаль становились такими жгучими, невыносимыми, что она сотрясалась от рыданий..., и начинались наводнения, а иногда и землетрясения, когда рыдания просто разрывали ее наболевшую грудь... Но люди не понимали причин этих бед, не понимали боль ее истерзанной души... они не слышали, не хотели услышать ее стоны...

Так, может, хоть вы их услышите, ребята? Пока не слишком поздно!

Теперь я расскажу вам то же самое на английском языке.

The Earth moaned. Its moans were especially bitter in silence, at night... ..What happened to you, my eldest children... (it always called people its eldest ones, thinking that they should be the cleverest and the wisest in Nature... At least they had to be such...) ...Didn't I give you enough wonderful rivers, lakes and seas with clear and blue water? Weren't my fields, orchards and forests beautiful and the air above them pure and clear..? Didn't I give you pleasure and joy with all my tasty fruit and berries that were so pleasant even to look at..? I wanted all of you to be happy and healthy and strong... Wasn't there enough place and water for all of you? But you poisoned my waters... and the fruit and vegetables... They grew so cheerfully for you, and now... how can they give you health..?

In early days you breathed the air with all your lungs, breathing out happy laughter and gay songs... And now the polluted air brings forth but coarse voices...

How can I want to live and bloom, if my whole body aches with bumps and wounds of your battles and fights... You bandage and cure the wounds of your friends but nobody thinks of mine... And they become deeper and deeper with each coming generation! The air around me is so stuffy and polluted that I can hardly breathe and hold you all... The land is so poisoned that I can hardly feed you...

You all think about the little homes you live in. You dust and clean and take care of them, but why? Why don't you take care of your big home – the land you live in – the Earth? When you gather in your small homes, does one of you eat the whole cake, leaving the rest hungry? Do you poison your tea before drinking it? Think, my eldest children, what I had given to you, what you have already done and what you are coming to... Stop your battles... You are all one big family... Let each one take his piece of bread...

Give hands to each other, be friendly... and let me bloom for you... let the waters be clean and the air clear... be happy and let the children of your children be happy too. Let your smaller brothers and sisters (that's how the Earth called the animals, birds and plants) live and be happy... moaned the Earth, but people hardly heard or wanted to hear it. Then, sometimes, its grief and sufferings became so unbearable, that it burst into bitter tears... and floods appeared... or even earthquakes, when the sobs simply tore apart its weeping breast... but people never understood the reasons of those calamities and that deep pain... They didn't... Maybe you will hear and understand those full of pain moans, boys and girls?.. While it's not too late...

The Earth moaned – Земля стонала

were especially bitter – были особенно горькими

so the Earth thought – так думала Земля

should be – должны быть

at least – по крайней мере

for all – для всех

breathing out – выдыхая

if my whole body – если все мое тело

nobody thinks of mine... – никто не думает о моих...

with each coming generation – с каждым поколением

Question on the text. Choose the right variant.

1) When were its moans especially bitter?

a) at night

c) always

b) in the morning

d) yesterday

2) Whom did it call the eldest children?

a) people

c) plants

b) animals

d) rivers, lakes, seas

3) Who poisoned its waters and the fruit and vegetables?

a) the sun

c) wild animals

b) people

d) small children

4) What does its whole body ache with?

a) My whole body aches with legs and arms.

c) It aches with broken heart,

b) It aches with burns and wounds?

d) It aches with a strong headache.

5) How do they become deeper and deeper?

a) with each coming generation

c) with each season

b) with each coming year

d) with each coming enemies

6) Why don't people take care of their big home the land they like in the Earth?

a) because they don't like it

c) because they don't think about it

b) because they have no time

d) because they don't understand how to do it

7) What does the Earth want?

a) It wants people and children to unhappy and ill?

c) It wants waters to be clean, the air to be clear people and children to be healthy and happy.

b) It wants people around to be enemies.

d) It wants to start wars and quarrels,

8) Why did the Earth moan?

a) Because it was in danger.

c) Because the air was fresh and all people on the Earth were happy and healthy.

b) Because other people were going to invade it.

d) Because there were no tragedies and wars on the Earth.

9) When did the floods, and even earthquakes appear?

a) They appeared when its sufferings and grief became unbearable.

c) They appeared when there was much snowfall and rainfall.

b) They appeared when the climate was very hot.

d) They appeared when people wanted to start wars.

10) Why do we have to understand the deep pain of the Earth?

a) because we have to save the Earth

c) because we have to poison the air

because we have to kill nature

d) because we have to put an end to peace and happiness.